

Hinweis: Wurde die Camera längere Zeit nicht gebraucht, empfehlen wir, vor den nächsten Aufnahmen die Batterien herauszunehmen und die Batteriepole durch Abreiben zu säubern. Beim Wiedereinlegen auf richtige Batteriepolung achten! (Batterieprüfung Seite 15).

Remarque: Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant quelque temps, il est recommandé d'en retirer les piles. Avant de les remettre, nettoyer leurs pôles et veiller à les replacer dans la position convenable. (Vérification des piles page 15).

Note: If you are not going to use your camera for a long period, remove the batteries; before replacing them in the camera, clean the contacts of the batteries and make sure that the poles of the battery are the correct way round. (Testing the batteries: see page 15).

Nota: Si no va Vd. a usar su cámara durante un periodo

largo extraiga las pilas. Antes de volver a colocarlas límpie los contactos y asegúrese de que los polos se coloquen correctamente. (Compruebe sus pilas, véase la página 15).

Observera: Om ni inte använder kameran under längre tid bor batterierna tas ur. Glöm inte att rengöra batteripolerna innan ni sätter i batterierna igen. Se till att ni placera batterierna riktigt i kameran. (Batteriprovning se sidan 15).

Nota: Se l'apparecchio non dovesse venire usato per un certo tempo, è consigliabile togliere le batterie; quando le reinserite pulitene i poli e badate di collocarle nel modo giusto. (Controllo delle batterie a pag. 15).

Attentie: Wanneer de camera langere tijd niet gebruikt wordt dient men de batterijen uit het batterijhuis te nemen. Voor de batterijen herplaatst worden eerst de contacten reinigen. Let erop dat de batterijen goed geplaatst worden. (Testen van de batterijen zie blz. 15).



Kodak

BROWNIE[®]
WWW.BROWNIECAM.COM

KODAK AG STUTTGART-WANGEN

291 111 Printed in Germany
MSS-5535-0869-Sch

Kodak

Instamatic

333

Camera



KODAK INSTAMATIC 333 CAMERA



4 KODAK KASSETTENFILME 126

① KODACOLOR-X Film

② KODACHROME-X Film
③ EKTACHROME-X Film

④ VERICHROME Pan Film



Batterie-Prüfung: Sie können nach dem Weiterschalten jederzeit prüfen, ob die Batterien noch genügend Strom abgeben. Decken Sie das Electronic-Auge ab. Bei genügender Stromabgabe erscheint beim Druckpunktnehmen auf den Auslöser das Gelbsignal im Sucher. Sonst neue Batterien einlegen.

Vérification des piles (après avancement du film): Pour ce faire, obstruer l'œil électronique. Si le débit de courant est suffisant, le signal jaune apparaît dans le viseur dès que l'œil exerce une légère pression sur le déclencheur.

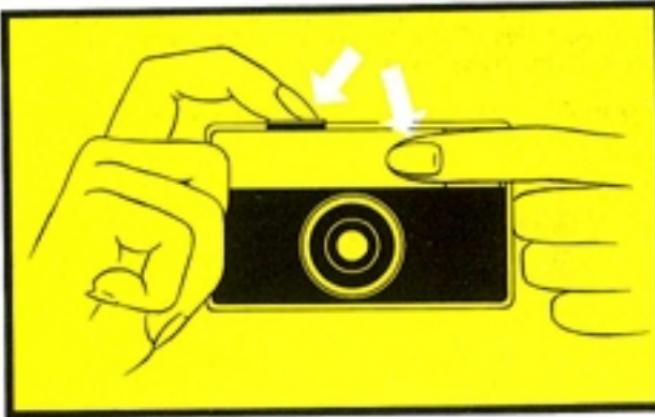
Testing the batteries (after operating the winding lever): Cover up the exposure meter window. If the current is satisfactory, the yellow signal will appear in the viewfinder when you depress the shutter release slightly. Note: this is only possible after lever has been operated.

Compruebe sus pilas (girar la palanca): En cualquier momento puede Vd. comprobar si las pilas dan suficiente corriente cubriendo el exposímetro y apretando ligeramente el disparador. Una señal amarilla en el visor indica que tienen carga normal.

Batteri-kontroll (när filmen matats): Då Ni ska kontrollera batteriet, täck för det cirkelrunda fönstret och tryck försiktigt ned avtryckaren. Ser ni då den gula signalen i sökaren, är strömförsummen från batteriet tillfredsställande.

Controllo dello stato di carica delle batterie (azionate la leva): Basta coprire la cellula e premere leggermente lo scatto, se la corrente è sufficiente nel mirino comparirà il segnale giallo.

Testen van de batterijen (na het bedienen van de transporthendel): Om de batterijen te testen, bedekt U het elektronische oog. Bij voldoende stroom verschijnt er bij een lichte druk op de outspanknop een geel signaal in de zoeker.





Nach der letzten Aufnahme Schalthebel so oft weiter-schalten, bis im Rückdeckelfenster kein gelbes Papier mehr zu sehen ist. Erst dann Camera-Rückdeckel öffnen. Durch Umdrehen der Camera fällt die Filmkassette in die Hand. (Kassette zur Entwicklung geben.)

Après la dernière pose: Actionner le levier d'avancement jusqu'à ce que tout le papier jaune ait défilé derrière la fenêtre, puis ouvrir l'appareil et retirer le chargeur. Il tombe de lui même dans la main en retournant l'appareil. Envoyer le chargeur au laboratoire pour faire développer le film.

After the final exposure: Operate the winding lever until no more yellow paper is visible in the window in the back of the camera. Only then should you open the camera back. The film cartridge can now be lifted out. (Send or take in the cartridge intact to have the film processed.)

Tras la última foto haga funcionar la palanca de arrastre hasta que todo el papel amarillo haya pasado por la ventanilla cuenta-exposiciones. Solo entonces puede abrir el respaldo de la cámara y extraer la carga. (Envíela a los laboratorios para revelar la película).

När sista bilden exponerats: vrid fram filmen tills det gula papperet passerat filmfönstret. Oppna sedan bak-stycket. Filmpatronen kan nu lyftas ut och sändas för framkallning.

Dopo l'ultima fotografia: Azionare la leva di carica finché la carta gialla sia passata completamente dietro la finestrella, quindi aprire l'apparecchio ed estrarre la pellicola capovolgendo l'apparecchio. Inoltrare la pellicola al laboratorio di trattamento.

Na de laatste opname: Transporthendel zo lang over-halen totdat in het filmvenster geen geel papier meer te zien is. Pas daarna de camera openen. Door het omdraaien van de camera valt de cassette in de hand. (Cassette ter ontwikkeling inleveren).

Wichtig: Zuerst 2 Knopf-Batterien – je 1,5 V – einlegen (+ Zeichen nach oben). Belichtungssteuerung und Blitzeinrichtung funktionieren nur bei eingelegten Batterien (Batt.-Prüfung Seite 15).

Important: Garnir l'appareil de 2 piles forme bouton de 1,5 volt pôle + en haut. Le réglage de la illumination et le flash ne fonctionnent que si les piles sont en place. Vérification des piles, cf p. 15.

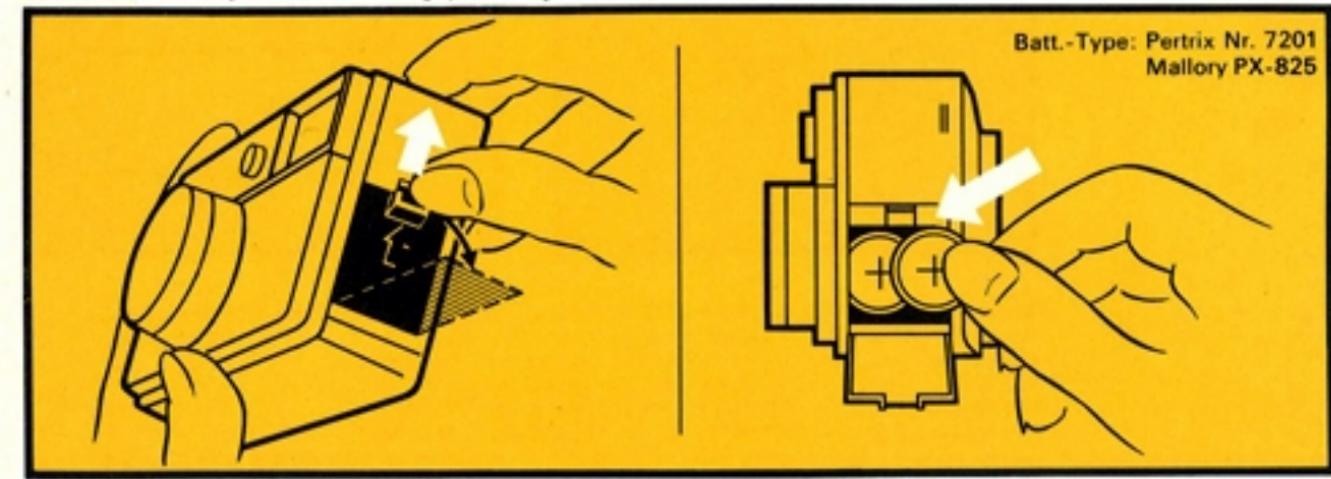
Important: First, insert two "button"-type batteries—1.5 V each—with the + sign uppermost. The exposure control and flash mechanism only work when the batteries are in place.

Importante: Inserte primero dos pilas tipo „botón“ de 1,5 voltios con el signo + hacia arriba.

Viktigt: Lägg först i två "knapp"-liknande batterier — på vardera 1,5 V — med plus-polen (+) överst. Exponeringsauto-matiken och blixttaggregatet fungerar bara när batterierna är på plats.

Importante: Inserire nell'apparecchio due pile a pastiglia da 1,5 volt, con il polo positivo (+) verso l'alto. La regola-zione automatica dell'esposizione e il lampo funzionano solo se le pile sono ben inserite.

Belangrijk: 2 knoop-batterijen — ieder 1,5 V — plaatsen (+ naar boven). Belichtingsmeter en flitser werken uitsluitend wanneer de batterijen in de camera geplaatst zijn.





Verriegelung drücken, Camera-Rückdeckel aufklappen und Filmkassette einlegen.
Appuyer sur le bouton, ouvrir le dos et placer le chargeur.
Press the latch, open the camera back and drop in the cartridge.
Apriete el pestillo, abra el respaldo y ponga el cargador.
Tryck in låsknappen, fäll upp bakstycke och lägg in filmpatron.
Premete il bottone: il dorso si aprirà. Introducete il caricatore.
Vergrendelknop indrukken, de achterwand openklappen en de filmcassette inleggen.



Flash Pictures: Push a flashcube into the flashcube socket on top of the camera. Keep subjects within a range between 4 feet and 9 feet from the camera. When you press the shutter release, the flash is fired. When you wind on for the next exposure, the flashcube is automatically turned through 90°, so that a fresh bulb comes into the firing position (1 flashcube = 4 flash pictures). If you want to re-insert a partly-used flashcube, make sure that an unused bulb is facing forward after you have wound on. (When a flashcube is inserted, the shutter is automatically set to the correct speed of $\frac{1}{30}$ second).

Fotos con flash: Inserte un cuboflash en la toma al efecto situada en la parte superior de la cámara. Mantenga los motivos entre 1,2 y 2,7 metros de distancia de la cámara. Cuando apriete el disparador el cuboflash funciona, y al avanzar la película girará automáticamente 90° colocando una nueva lámpara en posición de disparo. (Un cuboflash permite hacer 4 fotos con flash). Si desea colocar un cuboflash parcialmente usado asegúrese de que la lámpara virgen esta frente el motivo. (Al insertar un cuboflash el disparador se ajusta automáticamente a la velocidad correcta de $\frac{1}{30}$ segundos.)

Blixtbilder: Sätt en blixtkub i blixthållaren på kamerans översida. Ha motivet inom ett avstånd av 1,2–2,7 m. När avtryckaren trycks ner utlösas blixten. När Ni matar fram nästa bild vrids blixtkuben automatiskt 90°, en ny blixt kommer i läge och är klar att användas (1 blixtkub = 4 blixtbilder). Om en delvis använd blixtkub sätts på kameran måste en oanvänt blixtlampa sitta i fotografieringsläge. När en blixtkub används blir bländaren automatiskt inställt på den rätta exponeringstiden, som är $\frac{1}{30}$ sekund.

Fotografie al lampo: Infilare un cubo-flash nell'apposito alloggiamento sulla parte superiore dell'apparecchio. Tenersi ad una distanza di m 1,2 – m 2,7 dal soggetto. Il lampo si accenderà al momento dello scatto. Azionando la leva di carica per la presa successiva, il cubo-flash ruota di 90° e in tal modo viene messa in posizione un'altra lampadina (il cubo-flash permette di effettuare 4 prese al lampo). Quando si impiega un cubo-flash già parzialmente usato, controllare che frontalmente si trovi sempre una lampadina nuova. Inserendo il cubo-flash l'otturatore si regola automaticamente su $\frac{1}{30}$.

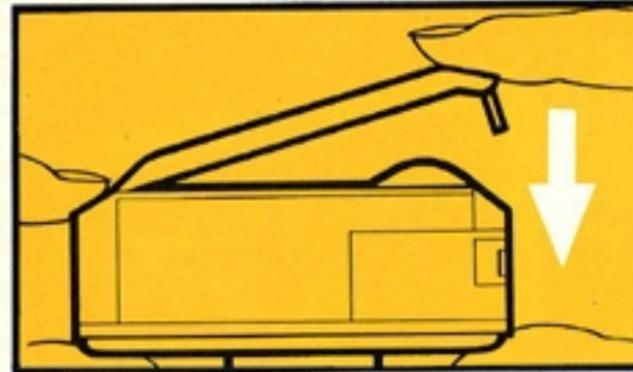
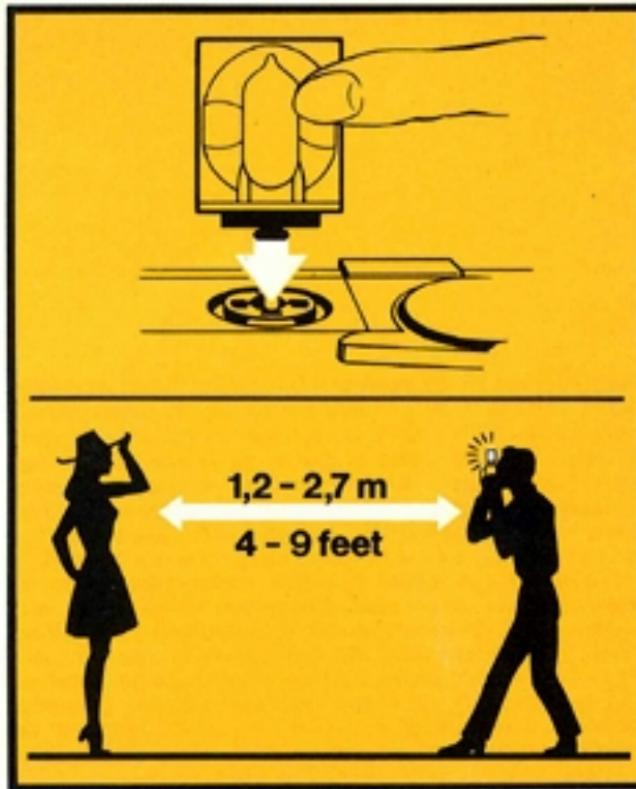
Flitsopnamen: Plaats een flitsblokje in de vatting aan de bovenzijde van de camera. Houdt een afstand van 1,2 m tot 2,7 aan. Bij het ontspannen ontbrandt het flitslampje. Tijdens het draaien naar de volgende opname draait het flitsblokje automatisch 90° en wordt een nieuw flitslampje (1 flitsblokje = 4 flitsopnamen) in de opnamestand gebracht. Let op! Bij het herplaatsen van een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje dient na het doordraaien van de film een ongebruikt lampje naar voren te wijzen. (Bij het plaatsen van een flitsblokje wordt de belichtingstijd automatisch op $\frac{1}{30}$ sec. ingesteld).



Blitzaufnahmen von 1,2 m bis 2,7 m möglich. Stecken Sie einen Blitzwürfel in die Blitzwürzelfassung auf der Camera-Oberseite. Dabei stellt sich automatisch die richtige Belichtungszeit ein, $\frac{1}{50}$ Sekunde. Beim Auslösen wird der Blitz gezündet. Beim Weiterschalten zur nächsten Aufnahme dreht sich der Blitzwürfel automatisch um 90° und bringt eine neue Blitzlampe in Aufnahmestellung (1 Blitzwürfel = 4 Blitzaufnahmen).

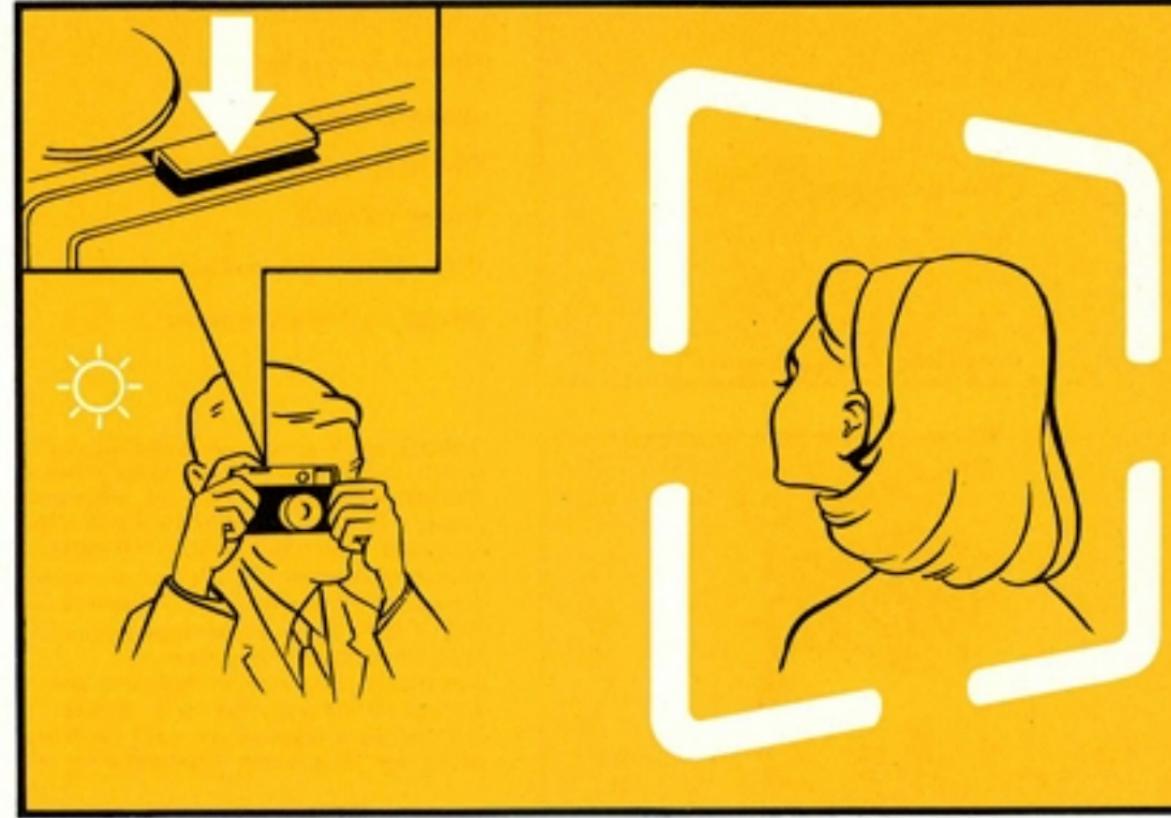
Achten Sie bitte darauf, daß beim Aufstecken eines teilweise verbrauchten Blitzwürfels nach dem Weiterschalten eine neue Lampe nach vorn zeigt.

Photographie au flash: Mettre un flashcube dans la douille spéciale située sur le dessus de l'appareil. Se tenir à une distance de 1,2 m à 2,7 m du sujet. L'éclair se produit au moment du déclenchement. Le flashcube tourne d'un quart de tour lorsque l'on actionne le levier d'avancement pour amener la vue suivante; ainsi une bonne lampe vient en position convenable, (le flashcube permet de faire 4 photos au flash). Si l'on utilise un flashcube en partie utilisé, veiller à ce qu'une bonne lampe se trouve vers l'avant. A la mise en place du flashcube, l'obturateur se règle automatiquement sur le $\frac{1}{50}$.

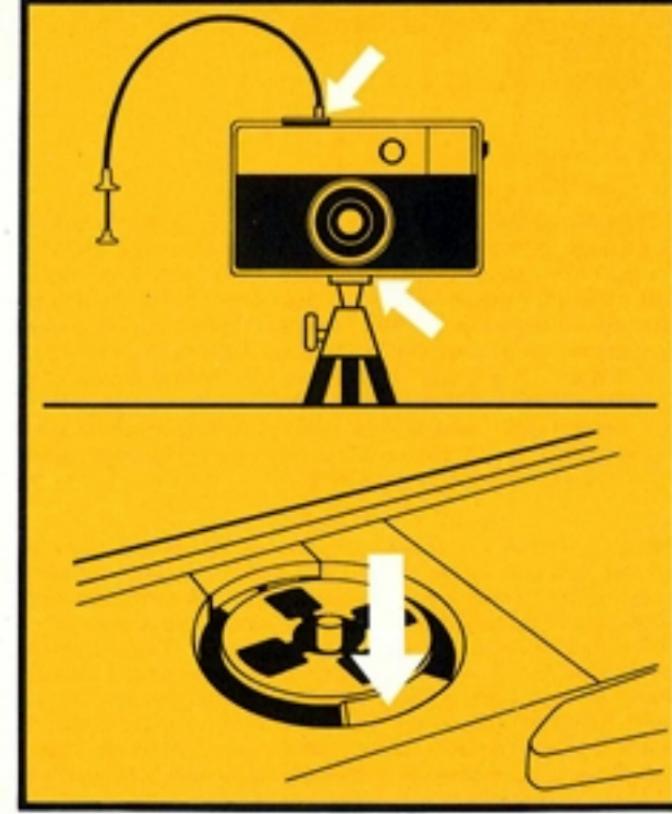


Camera-Rückdeckel schließen.
Refermer l'appareil.
Close the camera back.
Cierre el respaldo de la cámara.
Stäng kameran
Chiudete il dorso dell'apparecchio.
Camera achterwand sluiten.

Schalthebel so oft gleichmäßig durchschalten, bis die Sperrre eintritt; die Camera ist aufnahmebereit zu Bild 1.
Actionner plusieurs fois le dispositif d'avancement jusqu'à blocage. L'appareil est prêt à la prise de vue.
Operate lever repeatedly until it locks: ready for picture 1.
Accione la palanca hasta que el mecanismo se bloquee. Ahora está usted preparado para fotografiar.
Mata fram med frammatningsarmen tills den spärras. Nu kan ni börja fotografera.
Azionate a fondo più volte la leva di carica fino all'arresto. L'apparecchio è pronto per le riprese.
De transporthendel zo vaak overhalen tot deze blokkeert. De camera is gereed voor opname.



Geel signaal in de zoeker: Bij slechte lichtomstandigheden verschijnt bij een lichte druk op de ontspanknop (alleen mogelijk na het bedienen van de transporthendel) een geel signaal rechts onder in de zoeker. Dit is een teken, dat langere belichtingstijden verwacht kunnen worden. De camera moet nu bij het ontspannen zeer rustig worden gehouden (gevaar voor bewegingsonscherpte). Nog beter is het de camera op een vaste ondergrond of op een statief te zetten (schroefdraad aan de onderzijde van de camera). Bovendien verdient het aanbeveling een draadontspanner te gebruiken (aansluiting naast de ontspanknop). Bij het oplichten van het gele signaal wordt het bereik van de belichtingstijd vanaf ca $1/30$ sec. tot 10 volle sec. toe automatisch geregeld. (Sluit de sluiter na 30 sec. niet uit zichzelf, dan kan de belichting beëindigd worden door de knop in het flitsblokjescontact in te drukken) (zie abb.).





30 segundos apriete el botón situado en la toma de cubo-flash – véa ilustración página 11).

Yellow signal in viewfinder: In poor light; a yellow warning signal will appear in the lower right-hand corner of the viewfinder, when you depress the shutter release slightly (only possible after lever has been operated) indicating that long exposure times are likely. You should, therefore, be especially careful to hold the camera steady, preferably standing the camera on a firm support or screwing it on to a tripod (tripod bush provided on bottom of camera). It is also advisable to use a cable release (it screws in beside the shutter release). When the yellow signal appears, the shutter is set automatically to a speed within the range $1/\text{30}$ to 10 seconds. (If the shutter does not close automatically after 30 seconds, press the button situated in the flashcube socket (see ill. page 11) the exposure is now complete.

Señal amarilla en el visor: Cuando la luz es insuficiente una señal amarilla de aviso aparece en la parte inferior-derecha del visor indicando la necesidad de una exposición más larga. En este caso mantenga la cámara quieta, utilice un soporte rígido o un trípode (Rosca en la base de la cámara). Es también recomendable usar un disparador de cable (se ajusta tras el disparador). Cuando la señal amarilla aparece el disparador se fija automáticamente a una velocidad entre $1/\text{30}$ y 10 segundos. (Si el disparador no funciona automáticamente después de

Gul varningssignal i sökaren: Om ljuset inte räcker till för att ge en rätt exponerad bild syns en gul varningssignal i sökarens nedre kant (när filmen matats), som anger att längre exponeringstid är nödvändig. Var därför noga med att hålla kameran stadigt, och gärna placera kameran på ett fast stöd eller skruva fast den på ett stativ (kamerans bottenplatta är försedd med stativgång). Det är också tillrådligt att använda utlösningskabel, som skruvas fast bredvid avtryckaren. När den gula signalen syns blir blandartiden automatiskt inställt på $1/\text{30}$ sekund upp till 10 sekunder. Om blandaren inte stängs automatiskt efter 30 sekunder, tryck ned knappen, belägen i hållaren för blixtkuben (se bild sidan 11): exponeringen är färdig.

Segnale giallo nel mirino (azionate la leva di carica): Se le condizioni di illuminazione sono insufficienti, premendo leggermente lo scatto compare un segnale giallo nell'angolo inferiore destro del mirino. Ciò significa che la durata della posa deve essere maggiore e che è necessario, di conseguenza, tenere l'apparecchio ben saldo. È preferibile appoggiare l'apparecchio su di un supporto stabile od avvitarlo su di un treppiede per mezzo dell'apposito foro filettato posto sotto l'apparecchio. Si raccomanda inoltre di usare uno scatto flessibile che va avvitato nel foro vicino allo scatto. Con la comparsa del segnale giallo, la durata della posa è automaticamente regolata da $1/\text{30}$ di secondo a 10 secondi. Se, al termine dei 30 secondi, l'otturatore non si chiude da solo, chiuderlo premendo sul bottonecino centrale dell'alloggiamento del cubo-flash (Vedi figura pagina 11).



Außenaufnahmen von 1,2 m bis unendlich möglich: Visieren Sie Ihr Motiv durch den Leuchtrahmensucher an. Die Belichtungszeit wird bei der INSTAMATIC 333 automatisch geregelt ($1/\text{30}$ Sek. bis zu 10 vollen Sek.). Das Electronic-Auge muß bei der Aufnahme stets frei bleiben. Nicht gegen die helle Sonne fotografieren (Gefahr der Fehlbelichtung).

Wichtig: Beim Auslösen erst Druckpunkt nehmen (Elektronik ist nun eingeschaltet) – dann Auslöser gleichmäßig durchdrücken. Die Aufnahme ist fertig. Schalthebel (1½ mal) zur nächsten Aufnahme gleich weiterschalten, bis die Sperre eintritt. Ihre Camera ist bereit zur nächsten Aufnahme. Die Bildzahl erscheint im Rückdeckelfenster.

Photographie à l'extérieur: Cadrer le sujet dans le viseur. Tout ce qui se trouve à l'intérieur du cadre, sera sur l'image. Se tenir à 1,2 m au moins du sujet. Sur l'Appareil Instamatic 333 la lumination est réglée automatiquement ($1/\text{30}$ s à 10 s). Ne pas obstruer la cellule pendant la prise de vue. Ne pas orienter l'appareil en direction du soleil, l'exposition serait faussée. Attention: En déclenchant, appuyer doucement jusqu'à la rencontre d'une résistance, l'électronique entre alors en fonction, continuer d'appuyer à fond pour prendre la photo. Actionner ensuite le levier d'armement jusqu'à blocage (1 à 2 fois) pour la prise de vue suivante. Le nombre apparaissant dans la fenêtre correspond à celui des vues.

Pictures outdoors: Frame your subject in the bright-line viewfinder. Everything you see within the bright lines will appear in the picture. Keep at least 4 feet away from your subject. The INSTAMATIC 333 Camera is provided with automatic exposure control ($1/\text{30}$ to 10 sec.). You must therefore be careful not to obstruct the circular exposure meter window when you take a picture. Do not photograph directly into the bright sun (risk of incorrect exposure). Important: when taking the picture, first depress the shutter release slightly to switch on the electronic mechanism—then press it down the rest of the way to make the exposure. Operate the winding lever until it locks (1½ movements), and you are ready for the next picture. The number of each exposure appears in the window on the back of the camera.

Fotografías en exteriores: Encuadre el motivo en las líneas del visor. Todo lo que ve entre ellas aparecerá en la foto. Manténgase por lo menos a 1,20 m. del motivo. La Cámara Instamatic 333 posee control automático de la exposición ($1/\text{30}$ – 10 segundos) por lo que es preciso cuidar de no obstruir la ventana circular del exposímetro cuando se realizan las tomas. No oriente la cámara en dirección al sol pues se velará la toma. Apriete el disparador suavemente. Accione el arrastre de película hasta que se bloquee (1 giro y medio) y ya está Vd. lista para una nueva toma. El número de cada exposición aparece en la ventanilla posterior de la cámara.

Fotografering utomhus: För kameran upp mot ögat och fånga in motivet i sökaren. Allt det Ni ser inramat av de ljusa linjerna kommer med på bilden. Avstånd kamera/

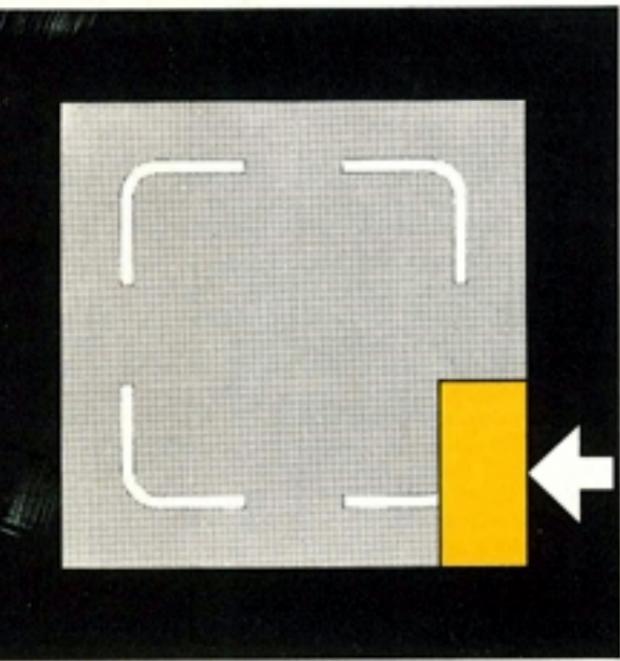


motiv bör vara minst 1,2 m. Kodak INSTAMATIC 333 kamera är försedd med elektrisk exponeringsautomatik ($1/300$ sekund upp till 10 sekunder). Kontrollera att det cirkelrunda fönstret till exponeringsmätaren under fotografering inte täcks av fingrar eller andra föremål. Fotografera inte direkt mot klar sol (medför risk för felaktig exponering). Håll kameran stadigt och tryck sakta ned avtryckaren i botten – Ni har tagit en bild. Vrid fram filmen så långt det går (1½ gång), och det är klart att ta en ny bild. Filmfönstret bak på kameran visar hur många bilder Ni har tagit.

Fotografie all'esterno: *Inquadrare il soggetto nel mirino tenendo presente che tutto ciò che è compreso nel mirino risulterà nella fotografia. Mantenersi ad una distanza non inferiore a m 1,2 dal soggetto. L'Apparecchio Instamatic 333 ha la regolazione automatica dell'esposizione ($1/300$ di secondo a 10 secondi). Durante la presa fare attenzione a non coprire la cellula e a non orientare l'apparecchio verso il sole: in tal caso si otterebbe un'errata esposizione. Per scattare, centrare bene il soggetto nel mirino (contrariamente la cellula dà valori errati), quindi premere fino in fondo uniformemente. Azionare quindi 1 o 2 volte la leva di carica fino a che si blocca ed effettuare la presa successiva. Nella finestrella sul dorso è visibile il numero della fotografia da scattare.*

BROWNIE  WWW.BROWNIECAM.COM

Bij buiten opnamen met daglicht: Bekijk het te fotograferen onderwerp door de heldere lichtkaderzoeker. Alles wat U binnen de heldere randen ziet, komt op de foto. Blijf op tenminste 1,2 meter afstand van Uw onderwerp. De belichtingstijd wordt bij de Instamatic 333 automatisch geregeld ($1/300$ sec. tot 10 sec.) het ronde Electronische-oog moet daarom bij het fotograferen steeds onbedekt blijven. Niet tegen de felle zon in fotograferen (gevaar voor overbelichting). Druk de ontspanknop in totdat u weerstand ondervindt, (nu wordt het elektronisch gedeelte ingeschakeld) dan pas de ontspanknop gelijkmatig indrukken – de opname is nu gemaakt. Haal, voor de volgende opname de transporthendel over tot deze blokkeert (1½ keer), de camera is nu gereed voor de volgende opname. Het venster in de achterwand dient alleen ter controle van het aantal gemaakte opnamen.



Gelbsignal im Sucher: Stellen Sie nach dem Weiterschalten fest, daß beim Druckpunktnehmen auf den Auslöser ein Gelbsignal in der rechten unteren Ecke des Suchers erscheint, dann herrschen Lichtverhältnisse, bei denen die Camera automatisch länger belichtet (ca. $1/30$ Sek – 10 Sekunden). Um die Gefahr des Verwackelns auszuschalten, empfiehlt es sich, die Camera bei der Aufnahme besonders ruhig zu halten, aufzulegen oder noch besser auf ein Stativ zu schrauben und einen Drahtauslöser zu verwenden (Abb. Seite 11 oben).

Schließt der Verschluß nach 30 Sekunden nicht, so können Sie die Dauer der Zeitaufnahme selbst bestimmen. Wollen Sie die Aufnahme beenden, drücken Sie die graue Taste in der Blitzwürfelfassung (Abb. Seite 11 unten) – der Verschluß wird dabei geschlossen.

Signal jaune dans le viseur: Si les conditions d'éclairage sont mauvaises, après avancement du film un signal jaune apparaît dans le coin inférieur droit du viseur, dès que l'on appuie sur le déclencheur. Cela signifie que la durée de pose doit être plus longue. Il faut donc maintenir l'appareil très fermement, pour éviter de bouger. Il est préférable de le poser sur un support stable ou de le visser sur un pied grâce à l'écrou prévu sous l'appareil. Il est en outre recommandé d'employer un déclencher souple, qui se visse près du déclencheur. A l'apparition du signal jaune, la durée de pose est réglée automatiquement du $1/30s$ à 10s. Si au bout de 30 secondes, l'obturateur ne se referme pas de lui-même, appuyer pour le refermer sur le bouton central de la douille pour flashcube (Voir figure page 11).